

Mai i Mehefin  
1996

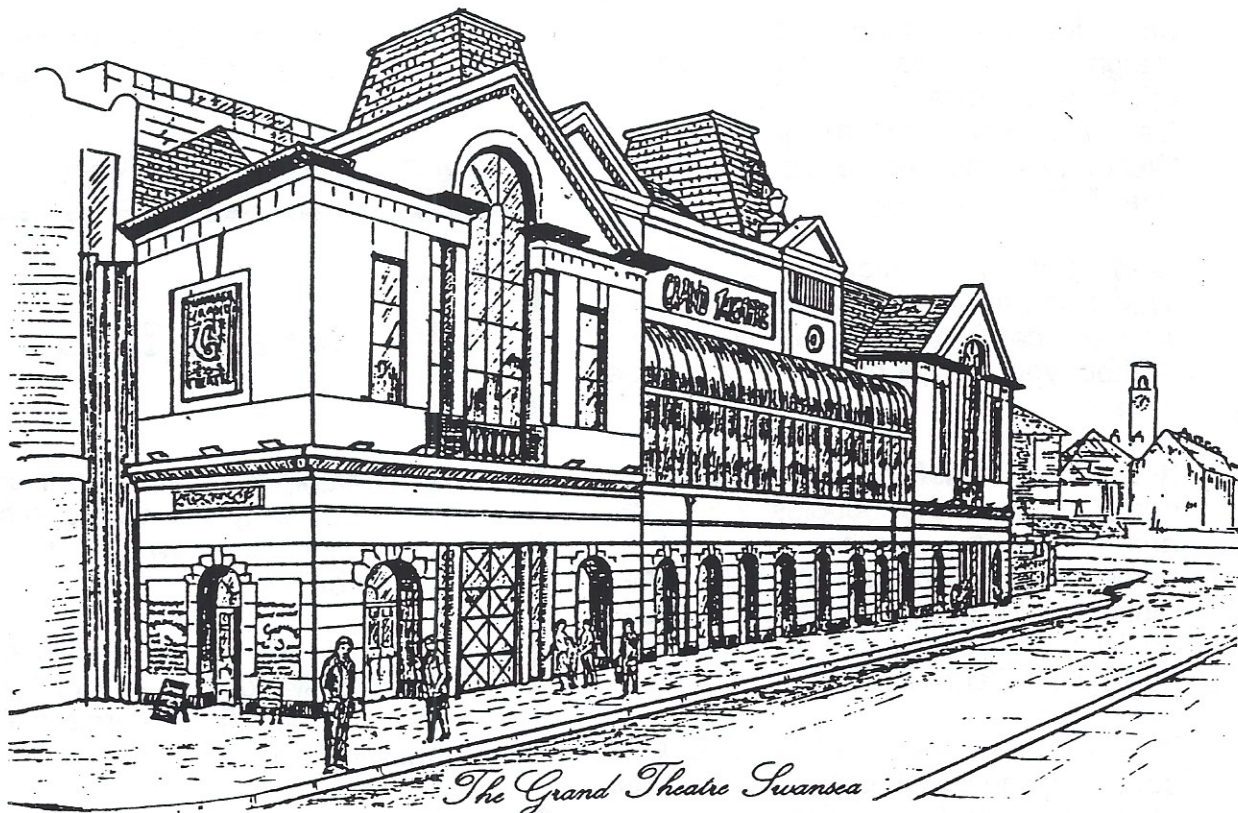


May to June  
1996

Cymdeithas Gymraeg Vancouver

*Cambrian News*

Welsh Society Newsletter — Cylchgrawn Cymraeg



CAMERIAN HALL .215. EAST 17th AVE, VANCOUVER .B.C. V5V 1A6. Telephone (604) 876-2815.....

# WOMEN'S AUXILIARY.

Diolch yn fawr from the W.A.

It is my pleasure and indeed my duty to thak on behalf of us all in the W.A. - the people who helped us at the W.A. Spring Tea.

We are most fortunate in having a small group of faithful helpers each year, without whom we could not hold any event. In addition this year, we were fortunate to have some young ladies come along and work hard, cheerfully and efficiently - it was a pleasure to see them at work.

Mrs. Margaret Barclay brought her daughter to help on her stall, the young bride who recently married at the Cambrian Hall, and members of the Welsh Lessons, made up the young "crew". Diolch yn fawr.

Lastly but by no means least, a Big Thank You to all who contributed in any way and came along to join us for tea. Without you, all the hard work would be in vain.

It was very satisfying to receive many compliments on the "goodies" we served and to see the rate the home baked items disappeared from the bake table, along with 75 dozen Welsh Cakes made by W.A. members at a joint "cooking bee" at the Cambrian Hall.

W.A. members also made and donated several dozen Welsh Cakes to be served at the reception for the visiting choir and at the P.N.W. Gymanfa Ganu in Victoria.

The piano playing of Mrs. Enid Lewis and

the singing of Mr. Alan Tucker added to the enjoyment of the afternoon. We owe much to this talented pair who never fail to give a delightful performance.

Altogether it was a succesful event. We felt all the hard work was worth it - even the many hours spent making the beautiful, useful and well made items on the handicraft table. We were a tired but happy group at the end of the event.

## "Raffle Winners Announcement"

1st Prize of grocery hamper:

Mr. Speed ( Welsh Men's Choir)

2nd Prize of liquor and drinking glasses:

Mrs. Enid Lewis

3rd Prize of hand painted vase:

Mr. E. Madsen

The May W.A. Meeting is cancelled as per April Newsletter. Next meeting, June 19th.

Anne G. Jones, W.A. President.

## Membership Report

Membership renewals are still coming in, but more slowly. I'm waiting to hear from you latecomers now that Income Tax time is behind us.

We would like to give a welcome to our "second" Margaret Parry of Vancouver. She and our "first" Margaret Parry are renewing acquaintances.

Beverly Thomas, Membership Secretary.



# Invitation

Can't afford those luxury trips to Alaska? Well how about Bowen Island instead? It has a good Welsh name, is a little bit closer - plus we know that on Sunday, June 16th, the good vessel, "Arasheena" departs Granville Island at 12 noon for that destination. All you have to do is bring a packed lunch with you, some suntan lotion and a pair of sturdy walking shoes.

There is a choice of spending two hours on Bowen Island, or cruising Howe Sound on the Arasheena with the sails up.

Cost is \$30 per person and the deadline to sign up is May 26th. The list of names is already half-filled.

Contact either Gaynor Owen at 946-4956 or Mer Montador at 430-2747.



# Good Wishes

From the Welsh Society to Captain Ieuan Lampshire Jones, for a speedy recovery to good health

# Congratulations

To Rob Fox - on entering and completing the Vancouver Sun's ten kilometre Fun Run, Sunday, April 21st.

# HALL RENTALS

With building repairs and other work being undertaken on the Hall this summer, there are no rentals for most of August, until the 22nd.



# VANCOUVER WELSH MEN'S CHOIR

Box 2978, Main Post Office, Vancouver, B.C. V6B 3X4

Saturday June 15th, benefit concert - "Guide Dogs for the Blind", at St. Andrew's Wesley Church, Vancouver at 8 p.m.

Tickets: Sheena McDonald - 467-7012.

A little while ago, Elizabeth Murray gave us this tongue in cheek, (excuse the pun) article from the Vancouver Sun, which takes an interesting viewpoint on languages paired with English to create new dialects. See if any of this sounds familiar to us Welsh!

#### NEW TONGUES COINED WITH SPARE PARTS FROM ENGLISH

This seems to be a time when the English word coinage mills are running overtime. Major forces are at work to speed the pace of language creation. One is the computer revolution, the other is the worldwide spread of English, creating not just new words but hybrid languages as it meets other languages around the globe. As you'd expect, the list includes *franglais*, *Frenghish*, and *Japlish*.

But you might expect *Eurolish*, the brand of English used more and more in continental Europe. There's also *Anglikaans*, *Anglonorsk*, *Arabish*, *Benglish*, *Chinglish*, *Deutschlish*, *Gerlish*, *Dutchlish*, *Hindish*, *Indonlish*, *Inglish*, *Italglish*, *Janglish*, *Manglish*, *Minglish*, *Punglish*, *Russlish*, *Singlish*, *Spanglish*, *Swedish*, *Taglish*, *Tamilish*, *WENGLISH* and *Ynglish*. How many can you figure out?

An article in a recent issue of *English Today*, explores *Dutchlish* which like other hybrids, contains English looking words and phrases which do not exist today in English.

Dutch has borrowed and transformed such English words as *overalls* and *shorts* into the singular form, so it's all right to talk about an "overall" or a "short".

There are compounds composed of two English words such as "dumpshop" for an army surplus store or "hometrainer" for an exercise bicycle. Sometimes "fantasy English" words are coined. A "lone wolf", for example, becomes a "lonely wolf" with a much changed meaning.

It's little wonder that English has had such an impact on Dutch. Susan Ridder, author of the article, cites statistics showing 96% of Dutch secondary school students take English and

68% of adults in the Netherlands speak English.

So do you ever feel sorry for yourself because English is your language? It may sound strange, but the Dutch have a twinge of sympathy for people who know only English, the international language.

"These people don't have their own language," says an article quoted by Ridder. "Everywhere, on street corners, in the tram, and in pubs anyone can understand what they tell each other."

Not so the Dutch, who "utter inimitable sounds" and "live in world of words which outsiders manage to penetrate only after years of effort."

The Dutch tend to defend this privacy by switching to English even when the person to whom they are speaking is obviously trying to converse in Dutch to learn the language.

Southam News.

Saturday Review, Weekend Sun,  
November 25th, 1995.

Written by Don McGillivray

## Welsh Lessons

Our last Welsh Lesson for the season took place April 30th and we marked the occasion with a small party.

All our students are looking forward to the Fall. Some will go into the advanced class, leaving room for some on the waiting list.

Dr. Evans thanked Captain Ieuan Lampshire Jones and Anne Jones for their help and we all thanked him for putting up with us.

We will miss Stephen Wilcockson who will be practising his Welsh in Wales. Good luck Stephen.

Written by Beverly Thomas.

## "The Story of the Love Spoon"



The custom of giving lovespoons originated in Wales and existed from the 17th to the 19th Century. They were carved by country-folk, or sailors at sea and were a kind of Valentine, though were not given so lightly. Rather, a spoon was a token of lasting affection and embodied symbols which represented a message the young man wished to convey to his, hopefully, future bride.

The lovespoon is one of the most beautiful crafts in Wales and, fortunately, has not been allowed to die out. There are still a few craftsmen around to make them for those who wish to take part in a delightful custom, or simply to take home as a meaningful memento of a visit to Wales.

### Examples

Two bowls - "We two are one"  
Wheel - "I will work for you"  
Keys and Keyholes - "My house is yours"  
Shield - "I will protect you"  
Entwined stem - "United in love"  
Heart - "My heart is yours"

The above was an enclosure with a lovespoon that was handcarved by A. George Read.

Submitted by Eirllys Ann Thomas.

## Golf & Barbecue 1996

Saturday  
June 22nd

Delta Golf  
Course

Tee-off: Noon

Cost: \$40 for  
golf and  
barbecue



The barbecue will be held in the Red Dragon from 6:30 p.m. onwards.

Salads, condiments and desserts are served, but please bring your own steaks/burgers/salmon or whatever you prefer for the barbecue.

Prizes will be handed out during the evening.

Bar open. Cost of barbecue for non-golfers is the same as last year, \$5.

Information & signing up: contact Bob Marsh at 946-3612, or Rob Barclay at 940-9112.

[Note, that the organisers of this event are looking for prizes that can be handed out during the evening. If you have anything to donate or some good ideas, then call either of the above numbers. Thanks.]

"Customer; I'll have some LAMB CHOPS and have them lean"  
"Butcher; "Forward or Backward sir?".



About that Dragon.....

### *The Red Dragon*

The Welsh dragon appears to have been used before the time of heraldry; as early as 1155 reference was made to the dragon as a crest born by King Arthur.

During the Middle Ages people showed great interest in coats of arms, and when they were granted certain devices by the king or a prince, it was natural for them to attribute their own arms to some far-off ancestor, although there was frequently no justification for assuming that they bore these arms.

Welsh people were very proud of their descent from the early princes and kings, and of these we must mention Cadwallon, King of Gwynedd, (North Wales, 5th Century).

This Cadwallon was believed to have born the red dragon, and in the Middle Ages Welshmen often referred to the red dragon of Cadwallon. King Arthur's father, Uthr Pendragon was thought to have borne on his yellow shield two green dragons standing back to back and wearing red crowns.

It was a compliment to be called a dragon, (Welsh "ddraig") by the Welsh poets, and thus the dragon was a popular device. Owain Glyndwr, in 1401, had a standard of a golden dragon on a white field. We learn also, from Glyndwrs' Great Seal, as a Prince of Wales, that he bore as his crest a dragon.

We often see flags flown with this design as the Welsh flag. Sometimes, however, the lions are shown walking, not climbing, and these arms are believed to have been those of Llywelyn ab Iorwerth, Prince of Wales who died in 1240.

When Henry Tudor became King of England, he showed a keen interest in Welsh heraldry. He used as livery colours, green and white, and on these colours his retainers had the red dragon painted. Henry VII also used a dragon as a supporter for his shield. According to Welsh tradition the Welsh dragon was ruddy in colour.

Thus Welshmen recall the livery colours of Henry VII when they fly a green and white flag and the red dragon. Some battalions prefer to have white flags with a red dragon walking as it were on a green mound. The quartered flag of gold and red, with lions walking or climbing, (rampant) is also favoured.

This reminds us of the arms of Glyndwr and of Llywelyn ab Iorwerth.

E. J. Jones.

Llyfrgell Genedlaethol Cymru/National Library of Wales. Aberystwyth, Dyfed, Wales.

## Poet's Corner

### *"Tenby Thinking"*

*O Cymru*

*Where is your golden sand and white-capped sea?*

*Will these sights be kept from me ?*

*O Cymru*

*Can you clean away this dark black oil  
That came to pollute your sea and soil.*

*O Cymru*

*When I return to my land,  
Will I see the golden sand.*

*Pur Sang*

Submitted by Isla Jane Kail

## WELSH KITCHEN

### Teisennau Pysgod - Fish Cakes

1/2 lb any cooked fish  
1/2 lb cooked, mashed potatoes  
1 oz butter  
1 teaspoon chopped parsley  
1 egg

breadcrumbs  
salt & pepper



Remove any bones and skin from fish and chop coarsely. Mix with potatoes, butter and parsley. Season to taste. Turn the mixture onto a floured board and form into 2" patties. Whisk the egg lightly; dip the fish in the egg and then toss in the breadcrumbs. Fry in hot oil until golden brown.

Submitted by Elaine (Brooks) Thoma

## CADWRIAN CIRCLE Singers

May 24, Rehearsal - 8:00 p.m.  
May 31, St Edwards Church? - 7:30 p.m.

Nerys Haqq is director of the group.

If you wish to join or require further information, please call her at 278-8978.

## Annual Summer Picnic

Sunday, July 7th at the home of Jeff and Gaynor Owen.



Lots of sunshine predicted so bring your sunscreen, lawnchairs, something for the barbecue and lawnchairs. Be nice to the dog!

Darts, swimming, canoeing and other activities are on the agenda. Don't forget to mark the date on your calendar.

## Folk Dancing News

The folk dance group had a marvellous time in Victoria at the Pacific North West Gymanfa Ganu.

Successful in their instruction of novices in the art of "Twmpath Dawns" at their workshops, they also put on a fine display at the Friday night's Noson Lawen, delighting the audience with their repertoire.

Gaynor Evans would like to thank all the dancers for their cooperation and patience, Betty Morgan for looking after the music and Liz Murray for announcing the dance routines.

Towards Summer break, dance practice will wind down, but the dancers return in Autumn to begin their sixth season.

Gaynor E. remains as instructor.

## ATTENDANCE REQUIRED!

General Meetings are held on the third Wednesday of every month, except during Summer break.

We value the input from our membership and would like to see more of you attending the meetings.



Summer approaches, and we will quite possibly have one more newsletter before the break.

There are many people to thank for hard work put into Society events this past year. The support they have shown to the Welsh Society deserves to be noted.

Also, we must thank those who have donated many and varied articles to us. We do appreciate the gestures, and are sorry that there isn't room for them all. We do hope that you will keep up with the contributions even so.



### *Church Service*

The last church service before summer break will be on the 9th, the second Sunday in June.

### A Welsh Remittance Man In The West

Around the turn of the century, many former public schoolboys of "good" family arrived in Western Canada. They were usually sent by their parents for misbehaving or living expensively in Britain. Most lived on "remittance" money sent regularly by relatives.

Naturally, most were English, but one Edward Ellis Edwards arrived in Canada from North Wales in 1905. Living in Calgary, he was supported by a small family remittance, spending more than he received, mostly on women and drink. In 1942, he wrote to his family solicitor's Allington, Hughes and Bates in Wrexham, advising of his "very poor circumstances". He hoped to receive an anticipated inheritance.

Sympathetic Calgary lawyer Thomas Underwood, tried to "straighten out" Edwards before he went to an early grave. He notified Allington, Hughes and Bates that Edwards was now in prison for cashing "in error, a bank draft for \$160 belonging to another man of the same name". The following Christmas Edwards was again in jail, Underwood wrote him; "Do you ever think of your father and mother? What would they think of their son, brought up as you were brought up in a good Christian home? I have talked to you and tried to bring you to understand these things....Why not take a firm stand now and cut out all this drinking and be a real man?"

Edwards with ten dollars from Underwood, obtained his release, but allowed Underwood to look after his finances. A year later in May 1946, Edwards died in an old men's home.

Submitted by Steve Wilcockson.



# Mai 1996 May

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Full Moon May 3  Last Quarter May 9	New Moon May 17  First Quarter May 25	EXECUTIVE MEETING 7:30PM	FOLK DANCE PRACTICE CONTINUES 7:30PM EVERY THURSDAY	3	RED 4 DRAGON OPEN ON
5	6	7	GENERAL MEETING 7:30PM	8	10	SATURDAY NIGHTS FROM
12	13	14	W.A. MEETING <u>CANCELLED</u>	15	17	8:30PM ONWARDS
Mother's Day  CHURCH SERVICE	20	21	22	23	CAMBRIAN CIRCLE SINGERS REHEARSAL	25
	27	28	29	30	31	JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29
	27		29			

# Mehefin 1996 June

MAY	JULY	TUE	WED	THU	FRI	SAT
S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Full Moon June 1  Last Quarter June 8	New Moon June 15  First Quarter June 23  Full Moon June 30			RED 1 DRAGON OPEN
2	3	4	EXECUTIVE MEETING 7:30PM	6	7	ON 8 SATURDAY NIGHTS
CHURCH SERVICE	10	11	GENERAL MEETING 7:30PM	13	14	FROM 15 8:30PM ONWARDS
16	17	18	W.A. MEETING	19	20	22
Father's Day	24	25	26	27	28	29
23	24	25	26	27	28	29
30			26			

Date	Description	Amount
1900	Jan 1	100.00
1900	Jan 15	50.00
1900	Feb 1	75.00
1900	Mar 1	120.00
1900	Apr 1	150.00
1900	May 1	180.00
1900	Jun 1	200.00
1900	Jul 1	220.00
1900	Aug 1	240.00
1900	Sep 1	260.00
1900	Oct 1	280.00
1900	Nov 1	300.00
1900	Dec 1	320.00
1900	Total	2500.00
1901	Jan 1	340.00
1901	Jan 15	360.00
1901	Feb 1	380.00
1901	Mar 1	400.00